

SECOND

# EU-CHINA

FORUM ON CULTURAL  
MISUNDERSTANDINGS

PROGRAMME | 25 - 29 APRIL 2022



**ECPF**

an event funded by the European Union

# SECOND EU-CHINA FORUM ON CULTURAL MISUNDERSTANDINGS

China	CEST	Mon., 25 April	Tue., 26 April	Wed., 27 April	Thu., 28 April	Fri., 29 April	
14:00	8:00	Opening Remarks		Opening Remarks			
14:30	8:30	welcome					
14:35	8:35	福 / happiness	社会 / society	象 / image	面子 / face	关系 / relation	
15:25	9:25	平等 / equality	阴阳 / dialectics	礼物 / gift	友谊 / friendship	身 / body	
16:15	10:15	break					
16:30	10:30	义 / duty	书写 / writing	债 / debt (financial)	家 / family	仁 / humanism	
17:20	11:20	永恒 / eternity	一神论 / monotheism	死 / death	遗产 / heritage	美 / beauty	
17:50	11:50	general discussion				Conclusion	
Facilitator:		Jana Rošker	Chen Ping	Wang Qi	Tinka Reichmann	Roland Marti	

## PROGRAMME OVERVIEW

# SECOND EU-CHINA FORUM ON CULTURAL MISUNDERSTANDINGS

Chinese time		CEST		Monday, 25 April 2022	
start	end	start	end	Facilitator: Jana Rošker	
				simultaneous interpretation Chinese ↔ English will be provided	
14:00	14:30	8:00	8:30	Opening Remarks	H.E. Nicolas Chapuis, Ambassador
14:30	14:35	8:30	8:35	Welcome	Michael Mechthold-Jin
14:35	15:05	8:35	9:05	<b>Keyword 1: 福 / happiness</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	WENG Naiqun Gerald Cipriani
15:05	15:25	9:05	9:25	General Discussion	participants
15:25	15:55	9:25	9:55	<b>Keyword 2: 平等 / equality</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	CUI Zhiyuan Thomas Gergen
15:55	16:15	9:55	10:15	General Discussion	participants
16:15	16:30	10:15	10:30	15-minute break	
16:30	17:00	10:30	11:00	<b>Keyword 3: 义 / duty</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	ZHAO Tingyang Nicolas Århem
17:00	17:20	11:00	11:20	General Discussion	participants
17:20	17:50	11:20	11:50	<b>Keyword 4: 永恒 / eternity</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	WU Fei Tilo Weber
17:50	18:10	11:50	12:10	General Discussion	participants

MONDAY, 25 APRIL

# SECOND EU-CHINA FORUM ON CULTURAL MISUNDERSTANDINGS

Chinese time		CEST		Tuesday, 26 April 2022	
start	end	start	end	<b>Facilitator: Chen Ping</b> simultaneous interpretation Chinese ↔ English will be provided	
14:30	14:35	8:30	8:35	Welcome	Michael Mechthold-Jin
14:35	15:05	8:35	9:05	<b>Keyword 5: 社会 / society</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	HUANG Ping LAU Kinchi Matthias Middell
15:05	15:25	9:05	9:25	General Discussion	participants
15:25	15:55	9:25	9:55	<b>Keyword 6: 阴阳 / dialectics</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	YAO Xinzhong Jana Rošker
15:55	16:15	9:55	10:15	General Discussion	participants
16:15	16:30	10:15	10:30	15-minute break	
16:30	17:00	10:30	11:00	<b>Keyword 7: 书写 / writing</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	QIU Zhijie Roland Marti
17:00	17:20	11:00	11:20	General Discussion	participants
17:20	17:50	11:20	11:50	<b>Keyword 8: 一神论 / monotheism</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	WU Fei Jan Assmann
17:50	18:10	11:50	12:10	General Discussion	participants

TUESDAY, 26 APRIL

# SECOND EU-CHINA FORUM ON CULTURAL MISUNDERSTANDINGS

Chinese time		CEST		Wednesday, 27 April 2022	
start	end	start	end	<b>Facilitator: Wang Qi</b> simultaneous interpretation Chinese ↔ English and French ↔ English will be provided	
14:00	14:30	8:00	8:30	Opening Remarks by Steering Committee members	Alain Le Pichon ZHAO Tingyang
14:30	14:35	8:30	8:35	Welcome	Michael Mechthold-Jin
14:35	15:05	8:35	9:05	<b>Keyword 9: 象 / image</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	SUN Xiangchen Jerôme Skalski
15:05	15:25	9:05	9:25	General Discussion	participants
15:25	15:55	9:25	9:55	<b>Keyword 10: 礼物 / gift</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	YANG Huilin Michel Espagne
15:55	16:15	9:55	10:15	General Discussion	participants
16:15	16:30	10:15	10:30	15-minute break	
16:30	17:00	10:30	11:00	<b>Keyword 11: 债 / debt (financial)</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	YAO Yang Jean-Luc Mathon
17:00	17:20	11:00	11:20	General Discussion	participants
17:20	17:50	11:20	11:50	<b>Keyword 12: 死 / death</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	WU Fei Didier Sicard
17:50	18:10	11:50	12:10	General Discussion	participants

WEDNESDAY, 27 APRIL

# SECOND EU-CHINA FORUM ON CULTURAL MISUNDERSTANDINGS

Chinese time		CEST		Thursday, 28 April 2022	
start	end	start	end	Facilitator: Tinka Reichmann	
				simultaneous interpretation Chinese ↔ English will be provided	
14:30	14:35	8:30	8:35	Welcome	Michael Mechthold-Jin
14:35	15:05	8:35	9:05	<b>Keyword 13: 面子 / face</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	WENG Naiqun Stefano Della Torre
15:05	15:25	9:05	9:25	General Discussion	participants
15:25	15:55	9:25	9:55	<b>Keyword 14: 友谊 / friendship</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	QIU Zhijie Michael Kahn-Ackermann
15:55	16:15	9:55	10:15	General Discussion	participants
16:15	16:30	10:15	10:30	15-minute break	
16:30	17:00	10:30	11:00	<b>Keyword 15: 家 / family</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	SUN Xiangchen Ute Klammer
17:00	17:20	11:00	11:20	General Discussion	participants
17:20	17:50	11:20	11:50	<b>Keyword 16: 遗产 / heritage</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	WANG Qi Aleida Assmann
17:50	18:10	11:50	12:10	General Discussion	participants

THURSDAY, 28 APRIL

# SECOND EU-CHINA FORUM ON CULTURAL MISUNDERSTANDINGS

Chinese time		CEST		Friday, 29 April 2022	
start	end	start	end	Facilitator: Roland Marti	
				simultaneous interpretation Chinese ↔ English and French ↔ English will be provided	
14:30	14:35	8:30	8:35	Welcome	Michael Mechthold-Jin
14:35	15:05	8:35	9:05	<b>Keyword 17: 关系 / relation</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	YANG Huilin Erik Guignard
15:05	15:25	9:05	9:25	General Discussion	participants
15:25	15:55	9:25	9:55	<b>Keyword 18: 身 / body</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	SUN Xiangchen Didier Sicard
15:55	16:15	9:55	10:15	General Discussion	participants
16:15	16:30	10:15	10:30	15-minute break	
16:30	17:00	10:30	11:00	<b>Keyword 19: 仁 / humanism</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: European perspective 10 minutes: discussion by authors	ZHAO Tingyang Dominique Lambert
17:00	17:20	11:00	11:20	General Discussion	participants
17:20	17:50	11:20	11:50	<b>Keyword 20: 美 / beauty</b> 10 minutes: Chinese perspective 10 minutes: video with Umberto Eco 10 minutes: general discussion	LIU Chengji and video with Umberto Eco
17:50	18:20	11:50	12:20	Conclusion	H.E. Nicolas Chapuis, Ambassador

FRIDAY, 29 APRIL